

## ДЖАТАКА О ШАКРЕ

Ни несчастье, ни высочайший блеск могущества не ослабляют сострадания великосущных.

Вот как об этой назидательно повествуется.

Некогда Бодхисаттва, упражнявшийся в течение долгого времени в святых подвигах и во всей своей сущности проникнутый щедростью, смирением, самообузданием и состраданием, направлявший все свои дивные действия на благо ближних, явился в виде Шакры, владыки богов.

1. Великолепие богов владыки особым блеском засияло благодаря соединению с Великосущным; величие его еще пышнее расцвело - так месяца сиянье еще ярче освещает палаты, сверкающие свежей известью побелки.

2. Но блеск величия его, из-за которого сыны Дити<sup>1</sup> грудью ополчились против стремительных слонов диннага<sup>2</sup> с их бивнями, подобными пестам, - величье то, хоть осененное блаженства полнотой и счастьем высоким, высокомерием не запятнало его сердце.

Не будучи в состоянии вынести его дивное величие и высочайшую славу, наполнявшую все миры и достигнутую им надлежащим управлением небом и землей, полчища дайтьев выступили войной против него с огромным войском из слонов, колесниц, конницы и пехоты. И было это войско еще страшнее от своего вооружения, которым оно гордилось; оно издавало такой ужасный шум, как будто океан бушевал во время бури; так ослепительно оно сверкало своими доспехами и блестящим вооружением, что трудно было смотреть на него.

3. И хоть душа его проникнута была святым законом, однако же врагов надменность и спасенье за народ, чьи радости столь грубо были прерваны врагами, достоинство высокое и образ действий, вынуждавший его на путь державной мудрости вступить, заставили и Бодхисаттвы сердце к губительной войне склониться.

И вот Великосущный поднялся на дивную золотую колесницу, в которую была впряжена тысяча прекрасных коней; перед ней широко развевалось чудное знамя с изображением архата; на колеснице ярко блестели различные украшения и драгоценные камни; с обеих сторон ее блистало различное вооружение, ярко сверкавшее, острое и лежавшее так, чтоб всегда быть под рукой. Колесница была покрыта белым шерстяным покровом. Окруженный великим воинством богов, со слонами, конницей, пехотой и колесницами, пошел владыка богов навстречу войску демонов и встретился с ним на берегу океана.

4. И вот там разразился бой, уничтожая стойкость робких; и наносились страшные удары оружием, разбивающим доспехи.

5. «Постой! Не так! Сюда! Смотри! Куда теперь? Нет, от меня ты не уйдешь! Рази! Конец тебе!» - с такими кликами они разили там друг друга.

6. Когда в пылу сражения такой поднялся страшный шум, визг, лязг оружия, от грома барабанов и от криков, казалось, треснул свод небес.

7. И, опьяняясь ароматом своей мады, слоны бросались злобно друг на друга, ужасные, как горы, швыряемые ветром при разрушенье мира.

8. Носились повсюду, зловещим облакам подобно, с резким громом колесницы; как молнии, вились на них знамена.

9. Над ратями богов и данавов<sup>3</sup> летали стрелы острые, которыми они друг друга поражали, в знамена попадая и в царские зонты, в мечи и копья, в панцири, щиты и головы людей.

10. И вот, когда полки богов владыки, ужаснувшись стрел свирепых и мечей врагов, бежали, на поле брани он один лишь оставался, своею колесницей удерживая полчища врагов.

Тогда Матали, возница владыки богов, увидя надвигающееся войско демонов, которое в чрезвычайной радости, пронзительно крича, с гиканьем и победными кликами летело вперед, в то время как войско богов думало только о бегстве, и решив, что настало время для отступления, поворотил колесницу владыки богов. И вот во время бегства Шакра, владыка богов, увидел на хлопковом дереве несколько гнезд, которым грозило разрушение, так как они были как раз против дышла колесницы. Когда он увидел это, сердце его охватило сострадание, и он обратился к Матали, своему вознице, с такими словами:

11. «На атом древе хлопковом есть птичьи гнезда, полные неоперившихся птенцов; так поверни же колесницу так, чтоб не упали на землю они, искромсанные дышлом колесницы».

Матали сказал: «Тем временем, о повелитель, нас настигнут полчища дайтев!»<sup>4</sup>. И Шакра сказал: «Ну и что же? Побереги, как подобает, эти гнезда». Тогда Матали снова сказал ему:

12. «О лотосоокий! Единственное, что могло бы птиц спасти, то колесницы нашей поворот назад: но ведь давно уже, препятствий не встречая со стороны богов, на нас несется вражеское войско!».

Тогда Шакра, владыка богов, движимый состраданием, обнаруживая свой возвышенный образ мыслей и свою несравненную истинно благую природу, молвил:

13. «Так поворачивай обратно колесницу: уж лучше умереть мне от ударов ужасных палиц слуг владыки дайтев, чем жить бесславно, в поношенье, созданыя эти погубив, охваченные ужасом и скорбью!».

И вот Матали, ответив: «Слушаю!»<sup>5</sup>, - повернул обратно колесницу, запряженную тысячью коней.

14. Тогда враги, выдавшие в сраженье подвиги его, заметив колесницы поворот, охваченные ужасом, заколебались и подались назад, подобно черным облакам, гонимым ветром.

15. Хотя разбито было его войско, он, повернув обратно, путь преградив войскам врагов, сбил с них заносчивость и опьянение победой - хоть был один - своею неожиданной отвагой.

16. Когда же рать владыки небожителей увидела, что войско демонов заколебалось, то и она назад вернулась, а ненавистники богов бежали, охваченные ужасом, и в мыслях не было у них обратно повернуть.

17. Божественные десять троиц<sup>4</sup> в смущении и радости почтили поздравленьями царя богов, затем торжественно он отбыл с поля брани, блистая чудным пламенем победы ореола. Затем отправился в свою столицу, где жители дворца его тоской томились.

Вот так была одержана победа в том сражении. Поэтому и говорят:

18. Презренный зло творит по бессердечью своему; а средний человек, хоть и доступный состраданию, - когда бедой застигнут; но добродетельный в опасности смертельной даже своим воэреньям не способен изменить, как не способен океан свои оставить берега.

[Таким образом, пренебрегая божественным царством и самой жизнью, наш владыка давно уже защищал живых тварей. Зная, что достоинству мудрого противно не только обидеть дышащую

тварь, но даже и помыслить злое против нее, благородный должен всячески стремиться к состраданию. Это же следует приводить, говоря, что добродетель охраняет того, кто следует по ее стезям, а также рассказывая о Татхагате и поучая благоговейно слушать святой закон.]

Примечания:

1 Дити - слабо персонифицированное ведическое божество, противопоставляемое Адити («Безграничная») - матери богов. Сыновья Дити, дайтьи - демоны, враждующие с богами.

2 Диннага - мифические слоны, поддерживающие землю.

3 Данавы - класс демонов, враждующих с богами; часто их объединяют с дайтьями.

4 «...Божественные десять троиц» (тридака).- Класс буддийских богов, обитающих в мире Шакры.